

ΑΡΘΡΟ ΣΥΝΤΑΞΗΣ

Με την εκπνοή του 2008 κρατάτε στα χέρια σας τον 22^ο τόμο (Τεύχος 1-3) του Περιοδικού μας. Όπως σε κάθε τεύχος, έτσι και στο παρόν, περιέχονται ενδιαφέροντα άρθρα. Η ανασκόπηση για το καρκίνωμα μαστού βασικού τύπου, αναλύει τις διαφωνίες και παραθέτει τις τελευταίες απόψεις γύρω από τον νέο αυτό μοριακό υπότυπο καρκινώματος μαστού. Η πρωτότυπη εργασία με θέμα τα οστεοσαρκώματα περιλαμβάνει *in vivo* και *in vitro* ερευνητικές μεθόδους και αναδεικνύει ότι το p53 αποτελεί σημαντικό ρυθμιστή του E2F1, όσον αφορά στις κινητικές παραμέτρους των οστεοσαρκωμάτων. Η πρωτότυπη εργασία γύρω από τον θυρεοειδικό παράγοντα μεταγραφής (TTF1) αναδεικνύει τη διαγνωστική χρησιμότητα της ανοσοκυτταροχημικής έκφρασης του σε πλευριτικά υγρά με θετική κυτταρολογική απάντηση. Η περιγραφή της σπάνιας περιόπτωσης ινοεπιθηλιακού πολύποδα στην ουροδόχο κύστη συνοδεύεται και από ανασκόπηση της διεθνούς βιβλιογραφίας. Τέλος, αν και βρίσκονται στην αρχή του τεύχους, τα ποιήματα του Τσέχου ποιητή Μ. Χόλουμπ υμνούν τις κλωστές σοφίας της Παθολογικής Ανατομικής και τα σεληνιακά τοπία που απολαμβάνουμε στο μικροσκόπιο, και τα προσφέρουμε ως δώρο, για το νέο χρόνο που έρχεται.

Το 2008 που φεύγει πήρε μαζί του και αγαπημένους Παθολογοανατόμους την Λίζα Φράγκου – Κοσματοπούλου, το Νίκο Ταμβάκη και τη Φλώρα Κανδήλα – Σότσιου. Θα τους θυμόμαστε πάντα, όχι μόνο ως ξεχωριστούς επιστήμονες αλλά και ως εξαιρετικούς συναδέλφους. Η Φλώρα Κανδήλα – Σότσιου μνημονεύεται στο παρόν τεύχος.

Το 2008 ήταν επίσης η χρονιά δύο πολύ επιτυχημένων Συνεδρίων που ανέδειξαν τη δυ-

ναμική παρουσία των Ελλήνων Παθολογοανατόμων τόσο στον Ελληνικό όσο και στο Διεθνή χώρο. Το 11^ο Πανελλήνιο Συνέδριο Παθολογικής Ανατομικής, που πραγματοποιήθηκε από 7 έως 10 Μαΐου στην όμορφη πόλη της Πάτρας, είχε αθρόα συμμετοχή και πολλές ενδιαφέρουσες ανακοινώσεις. Η εργασία που βραβεύθηκε με το έπαθλο στη μνήμη του Καθηγητή Ν. Ξ. Παπαχαράλαμπος παρουσιάζεται στο παρόν τεύχος. Οί Έλληνες Παθολογοανατόμοι συμμετείχαν δυναμικά και στο 27^ο Διεθνές Συνέδριο της International Academy of Pathology που έγινε από 12 έως 17 Οκτωβρίου στην Αθήνα. Συμμετείχαν πάνω από 2400 Παθολογοανατόμοι από όλον τον κόσμο και σημείωσε μεγάλη επιτυχία. Η ποιότητα των εργασιών που ανακοινώθηκαν τόσο στα δύο παραπάνω Συνέδρια, όσο και σε άλλα όπου πολλοί συνάδελφοι συμμετείχαν, είναι ιδιαίτερα υψηλή. Προσκαλούμε τους συγγραφείς να τις υποβάλλουν προς κρίση και δημοσίευση στο Περιοδικό μας. Τα Αρχεία Παθολογικής Ανατομικής διαβάζονται όχι μόνο από Παθολογοανατόμους, αλλά και από γιατρούς άλλων ειδικοτήτων καθώς διανέμονται και στα μέλη της Εταιρείας Ογκολόγων Παθολόγων Ελλάδας.

Δεδομένης της υψηλής ποιότητας των εργασιών, και προκειμένου να βελτιώσουμε ακόμα περισσότερο το Περιοδικό μας και να ενισχύσουμε την προσπάθεια εισόδου του σε διεθνείς βάσεις βιβλιογραφικών δεδομένων είναι απαραίτητη η συνεχής ροή εργασιών προς δημοσίευση. Ζητούμε λοιπόν την επιστημονική συμβολή όλων σας.

Με τις θερμότερες ευχές σε εσάς και τις οικογένειές σας για Χαρούμενα Χριστούγεννα και Καλή Χρονιά!

Η Επιτροπή Έκδοσης

«Παθολογική Ανατομία», «Στο μικροσκόπιο»: Δύο ποιήματα του Μιροσλάβ Χόλουμπ

Ευστρατίου Ι.

Ο Μιροσλάβ Χόλουμπ (1923 Πίλσεν - 1998 Πράγα) θεωρείται από τους σημαντικότερους Τσέχους ποιητές του 20^{ου} αιώνα. Έπειτα από σπουδές φυσικών επιστημών και ιατρικής στο πανεπιστήμιο της Πράγας εργάστηκε αρχικά ως παθολογοανατόμος για να αφοσιωθεί από το 1954 στην ανοσολογία.

Η πρώτη του ποιητική συλλογή «Καθημερινό Χρέος» δημοσιεύθηκε το 1958. Μετά την εισβολή των στρατευμάτων του Συμφώνου της Βαρσοβίας και την λήξη της «Άνοιξης της Πράγας», τον Άγουστο του 1968 ο Χόλουμπ (Holub στα Τσέχικα σημαίνει περιστέρι) όπως και πολλοί άλλοι συγγραφείς δεν μπορούσαν να τυπώσουν τα έργα τους.

Η απαγόρευση διήρκησε μέχρι το 1982. Ο Χόλουμπ βίωσε το καθεστώς αυτό σαν την επιτομή της προαιώνιας πάλης της ευφύιας με την κωδικοποιημένη βλακεία. Η μόνη αξιοπρεπής εναλλακτική λύση ήταν η σιωπή.

Ο Χόλουμπ πίστευε ότι τα ποιήματα πρέπει να γράφονται για τις σημερινές ανάγκες των ανθρώπων. Γι' αυτό κι έγραφε ποιήματα για πύραυλους, τηλεοράσεις, ηλεκτρονικούς υπολογιστές, μικροσκόπια, την ιντερφερόνη, χωρίς όμως να δείχνει θυμασμό για τα επιτεύγματα της τεχνικής όπως οι φουτουριστές. Στόχος του ήταν να ενθαρρύνει τους ανθρώπους να αναπτύξουν την αυτεπιβεβαίωσή τους σε σχέση με τα εργαλεία της τεχνολογικής προόδου.

Το έργο του Χ. μεταφράστηκε σε πολλές γλώσσες. Στα ελληνικά οι καλύτερες μεταφράσεις έγιναν από τον ποιητή Σπύρο Τσακνιά (1939-1999). Ο Τσακνιάς μετάφρασε από τα αγγλικά και στον τίτλο του ενός ποιήματος που αναδημοσιεύουμε υπέπεσε στο σύννηθος λάθος όσων αγνοούν την ιατρική ορολογία (άλλο Pathology κι άλλο Παθολογία).

ΠΑΘΟΛΟΓΙΚΗ ΑΝΑΤΟΜΙΑ

Εδώ στου Κυρίου το στήθος αναπαύονται
οι γλώσσες των ζητιάνων,
οι πνεύμονες των στρατηγών,
οι οφθαλμοί των χαφιέδων,
τα δέρματα των μαρτύρων,
στην απολυτότητα των φακών
του μικροσκοπίου.
Φέτες ήπατος ξεφυλλίζω στην Παλαιά Διαθήκη,
στα λευκά μνημεία του εγκεφάλου μελετώ
τα ιερογλυφικά της φθοράς.
Κοιτάχτε, χριστιανοί,
ή Παράδεισος, ή Κόλαση κι οι Ουρανοί
σε φιάλες.
Κι ούτε θρήνοι
ούτε αναστεναγμοί
Η τέφρα μόνο βογγάει.
Άλλα η ιστορία
ζουλιγμένη
μέσα από τριχοειδή.
Άλλα η ισότης. Άλλα η αδελφότης.
Και από τις τρίχρωμες θανάσιμων βασάνων
μέρα με την ημέρα
τραβάμε
κλωστές σοφίας.

ΣΤΟ ΜΙΚΡΟΣΚΟΠΙΟ

Υπάρχουν κι εδώ τοπία ονειρικά,
εγκαταλελειμμένα σεληνιακά.
Υπάρχουν κι εδώ οι μάζες
των καλλιεργητών της γης.
Και κύτταρα – μαχητές
που δίνουν τη ζωή τους
για ένα τραγούδι.
Υπάρχουν κι εδώ νεκροταφεία,
δόξα, χιόνι.
Κι ακούω το βουητό
της εξέγερσης
σε τεράστια φέουδα.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

1. ΧΟΛΟΥΜΠ Επιλογή από το έργο του. Μετάφραση Σπύρος Τσακνιάς Η ΜΙΚΡΗ ΕΓΝΑΤΙΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 1979
2. ΖΜΠΠΓΚΝΙΕΒ ΧΕΡΜΠΕΡΤ • ΜΙΡΟΣΛΑΒ ΧΟΛΟΥΠ ΔΥΟ ΕΥΡΩΠΑΙΟΙ ΠΟΙΗΤΕΣ Εισαγωγή-Μετάφραση Γιώργος Ζ. Χριστοδουλίδης ΠΑΡΑΣΚΗΝΙΟ ΑΘΗΝΑ 2001
3. The Faber Book of MODERN EUROPEAN POETRY Edited by A. Alvarez faber and faber London Boston 1992
4. Καραβίτης Β. Συγκομιδή (ανθολογία ξένης ποίησης), Εκδόσεις Γνώση.